Porównanie tłumaczeń Psalmów 92:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż rozweseliłeś mnie, JAHWE, swoimi czynami, Cieszę się z dzieł\* Twoich rąk.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo rozweseliły mnie, JAHWE, Twe czyny, Cieszę się z dzieł Twoich rąk. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jakże wielkie są twoje dzieła, PANIE; bardzo głębokie są twoje myśli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiemeś mię rozweselił, Panie! sprawami twemi; o sprawach rąk twoich śpiewać będę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Boś mię ucieszył, JAHWE, w stworzeniu twoim i będę się radował w uczynkach rąk twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo rozradowałeś mnie, Panie, Twoimi czynami, cieszę się dziełami rąk Twoich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo rozweseliłeś mnie, Panie, czynami twymi, Raduję się z dzieł rąk twoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ucieszyłeś mnie bowiem, JAHWE, swoimi czynami, śpiewam radośnie z powodu dzieł rąk Twoich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo rozradowałeś mnie, JAHWE, Twoimi czynami, będę się cieszył dziełami rąk Twoich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo budzisz we mnie radość swymi czynami, Jahwe, cieszę się wielce z dzieł Twoich rąk. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Твої свідчення виказалися дуже вірними. Твому домові, Господи, належиться святість на довготривалість днів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ponieważ uratowałeś mnie, WIEKUISTY, Twoimi czynami; o dziełach Twoich rąk będę śpiewał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jakże wielkie są twe dzieła, Jehowo! Bardzo głębokie są twoje myśli. |

1. 1) Cieszy się dziełem 4QPs b. [↑](#footnote-ref-2)